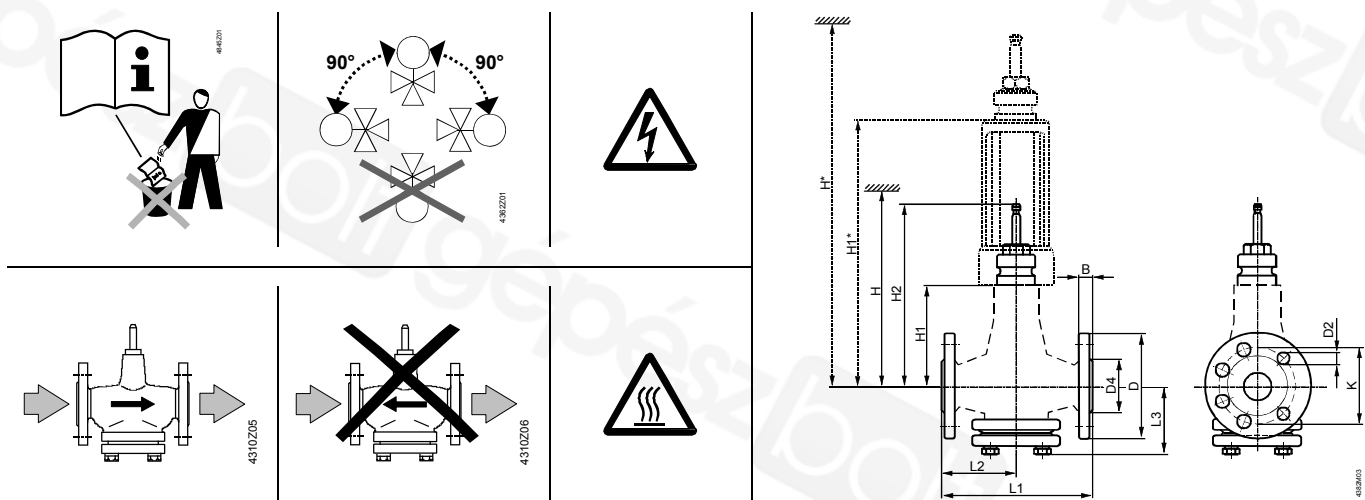


de Montageanleitung
en Mounting instructions
fr Instructions de montage
sv Monteringsinstruktion
nl Montage-handleiding
it Istruzioni di montaggio
fi Asennusohje
es Instrucciones de montaje
da Monteringsvejledning
pl Instrukcja montażu
cz Montážní návod
hu Szerelési útmutató
el Οδηγίες εγκατάστασης
zh 安裝指導

Ventile
Valves
Vannes
Ventiler
Afsluiters
Valvole
Venttiilit
Válvulas
Ventiler
Zawory
Ventily
Szelepek
Βάνες
阀门

VVF21...
 VVF31...
 VVF40...
 VVF61...



VVF21... (PN 6) [mm]

DN	B	D Ø	D2 Ø	D4 Ø	K	L1	L2	L3	H1	H2	H				[kg]
											SAX...	SKD...	SKB...	SKC...	
25	14	100	11 (4x)	58	75	150	75	96	34	130.5	> 476	> 534	> 609	4.5	
40	16	130	14 (4x)	78	100	180	90	112	39	135.5	> 481	> 539	> 614	8	
50		88		110	200	100	122	9.1							
65		108		130	240	120	142	12.8							
80	18	190	19 (4x)	124	150	260	130	156	60	156.5	> 502	> 560	> 635	18	
100		144		170	300	150	176	91							207.5

VVF31... (PN 10) [mm]

DN	B	D Ø	D2 Ø	D4 Ø	K	L1	L2	L3	H1	H2	H				[kg]			
											SAX...	SKD...	SKB...	SKC...				
15	14	95	14 (4x)	46	65	130	65	86	40.5	137	> 483,5	> 540	> 615	4.1				
25	16	115		65	85	160	80	104	34	130.5	> 476	> 534	> 609	6.3				
40	18	150	19 (4x)	84	110	200	100	126	39	135.5	> 481	> 539	> 614	10.4				
50	20	165		99	125	230	115	143							13.8			
65		185		118	145	290	145	173							18.5			
80	22	200	19 (8x)	132	160	310	155	185	60	156.5	> 502	> 560	> 635	24.1				
100	24	220		156	180	350	175	205							93	209.5	> 666	36.5
125	26	250		184	210	400	200	232							104	220.5	> 677	50
150		285		211	240	480	240	275							120	236.5	> 693	70

VVF40... (PN 16) [mm]

DN	B	D Ø	D2 Ø	D4 Ø	K	L1	L2	L3	H1	H2	H				[kg]
											SAX..	SKD...	SKB...	SKC...	
15	14	95	14 (4x)	46	65	130	65	86	40.5	137	> 483,5	> 540	> 615		4.1
25	16	115		65	85	160	80	104	34	130.5	> 476	> 534	> 609		6.3
40	18	150	19 (4x)	84	110	200	100	126	39	135.5	> 481	> 539	> 614		10.4
50	20	165		99	125	230	115	143							13.8
65		185		118	145	290	145	173	60	156.5	> 502	> 560	> 635	18.5	
80	22	200	19 (8x)	132	160	310	155	185	93	209.5				24.1	
100	24	220		156	180	350	175	205						93	209.5
125	26	250		184	210	400	200	232	104	220.5	> 677	50			
150		285	23 (8x)	211	240	480	240	275	120	236.5	> 693	70			

VVF61... (PN 40) [mm]

DN	B	D Ø	D2 Ø	D4 Ø	K	L1	L2	L3	H1	H2	H			H1*	H*			[kg]			
											SKD...	SKB...	SKC...		SKD...	SKB...	SKC...	VVF61...	VVF61...2		
15	16	95	14 (4x)	46	65	130	65	90	96	192.5	>596	>671		276	>776	>851		7.4	10.7		
25	18	115		67	85	160	80	107	111	207.5	>611	>686		291	>791	>866		10	13.3		
40		150	18 (4x)	84	110	200	100	102	136	232.5	>636	>711		316	>816	>891		16	19.5		
50	20	165		99	125	230	115	107										18	21.5		
65	22	185	18 (8x)	118	145	290	145	138	162	278.5							>737	342	>917	29	32.5
80	24	200		132	160	310	155	150	170	286.5							>745	350	>925	35	38.5
100		235		22 (8x)	156	190	350	175	173	180							296.5	>755	360	>935	52
125	26	270	26 (8x)	184	220	400	200	195	200	316.5							>775	380	>955	74.5	78
150	28	300		211	250	480	240	219	225	341.5							>800	405	>980	110	113.5

de Einbau: Verschlussdeckel entfernen. Ventil einbauen, Stellantrieb aufbauen. Absperrventile des Rohrnetzes erst öffnen, wenn der Stellantrieb ganz montiert ist.

Ausbau: Absperrventile schließen. Stellantrieb erst vom Ventil demontieren, wenn der Rohrleitungsdruck ganz abgesenkt ist.

en Installation: Remove plastic plugs from the valve ports. Install valve and fit actuator. Open shut-off valves only after actuator is properly fitted.

Removal: Close shut-off valves. Disassemble actuator from valve only after the pressure in the pipework has been fully reduced.

fr Montage: Enlever les bouchons de protection. Monter la vanne puis le servomoteur. Ne rouvrir les vannes de sécurité qu'après montage intégral du servomoteur.

Démontage: Fermer les vannes de sécurité. Ne démontez le servo-moteur de la vanne que lorsque la pression dans les conduites est entièrement retombée.

sv Montering: Skyddslocket tas bort. Ventilen monteras och sammanbyggs med ställdonet. Avstängningsventilerna för rörledningsnätet öppnas först när ställdonet är monterat på ventilen.

Demontering: Stäng avstängningsventilerna. Kontrollera att ledningen är trycklös, därefter kan ställdonet demonteras.

nl Inbouw: Afsluiterdeksel verwijderen. Afsluiter inbouwen, servomotor monteren. Handafsluiters pas openen wanneer de servomotor geheel gemonteerd is.

Uitbouw: Handafsluiters sluiten. Servomotor alleen dan pas van de afsluiter demonteren wanneer de leidingdruk nul is.

it Installazione: Rimuovere il coperchio di protezione. Montare la valvola e fissarla al motore. Aprire la valvola solo dopo averla montata e fissata definitivamente al motore.

Smontaggio: Fermare la valvola in chiusura. Staccare l'attuatore dalla valvola solo dopo, essersi assicurati che la pressione nell'impianto idraulico è stata ridotta o l'impianto sia stato fermato.

fi Asennus: Poista liitäntäaukkojen tulpat. Asenna venttiili ja sen toimimoottori. Avaa verkoston sulkuventtiilit vasta sen jälkeen, kun toimimoottori on asennettu.

Poistaminen: Sulje sulkuventtiilit. Irrota toimimoottori venttiilistä vasta sen jälkeen, kun paine on täysin laskenut putkistosta.

es Montaje: Retirar el capuchón de plástico del vástago. Montar la válvula, después el servomotor. No abrir las válvulas de seguridad hasta que el motor esté montado y sujeto a la válvula.

Desmontaje: Cerrar las válvulas de seguridad. Desmontar el actuador de la válvula sólo tras verificar que la presión de la tubería se ha reducido completamente.

da Montering: Fjern blænddæksler. Monter ventil og ventilmotor. Afspærringsventiler i rørsystemet må først åbnes, når ventilmotoren er færdigmonteret.

Demontering: Luk afspærringsventiler. Demonter først motoren fra ventilen, når rørdningene er trykløst.

pl Montaż: Wyjąć plastikowe zaślepki z króćców zaworu. Zainstalować zawór i zamontować siłownik. Otworzyć zawory odcinające nie wcześniej niż po właściwym zamontowaniu siłownika.

Demontaż: Zamknąć zawory odcinające. Odczyścić siłownik od zaworu dopiero po całkowitym zredukowaniu ciśnienia w instalacji.

cz Instalace: Odstraňte plastové zátky ze vstupů ventilu. Instalujte ventil a připojte pohon. Otevřete uzavírací ventily až po řádném připojení pohonu k ventilu.

Demontáž: Zavřete uzavírací ventily. Odmontujte pohon z ventilu až po úplném odtlakování potrubí.

hu Szerelés: Távolítsa el a műanyag kupakot a szelepekről. Építse be a szelepet, majd szerelje rá a meghajtót. Csak akkor nyissa ki a szelepet, ha a meghajtó megfelelően fel van szerelve.

Kiszerezés: Zárja el a szelepet, csak akkor szerelje le a meghajtót a szelepről ha a nyomás a rendszerben teljesen lecsökkent.

el Εγκατάσταση: Αφαιρέστε τα πλαστικά καλύμματα από τις πόρτες της βάνας. Εγκαταστήστε την βάνα και τοποθετήστε τον κινητήρα στη βάνα. Ανοίξτε την βάνα μόνο όταν βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί σωστά ο κινητήρας.

Απεγκατάσταση: Κλείστε την βάνα. Αποσυνδέστε τον κινητήρα από την βάνα μόνο όταν βεβαιωθείτε ότι έχει μειωθεί πλήρως η πίεση στις σωληνώσεις.

zh 安装: 拆下阀门通口上的塑膠盖子。安装阀门后将执行器安装在阀门上。确定正确安装後才可以将阀门开启。

拆除: 关上阀门。当阀门及管路中的压力完全下降後才可将执行器从阀门上移除。